

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Arguitur qui exierat iniussu praeceptoris, sed ueniam exorat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Il s'est dénoncé d'être sorti sans l'ordre du professeur mais il implore pardon.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Personae : Praeceptor, Scarronus</p> <p>PRAECEPTOR : Demiror unde nunc uenias.</p> <p>SCARRONVS : Domo redeo, praeceptor.</p> <p>PRAECEPTOR : Cur iueras domum ?</p> <p>SCARRONVS : Petitum merendam.</p> <p>PRAECEPTOR : Quamobrem non attuleras ?</p> <p>SCARRONVS : Mater erat occupata.</p> <p>PRAECEPTOR : Quid tum ? Debuisti exire iniussu meo ?</p> <p>SCARRONVS : Non debui, fateor.</p> <p>PRAECEPTOR : Quid igitur meruisti ?</p> <p>SCARRONVS : Plagas accipere : sed ignosce mihi (quae so) praeceptor.</p> <p>PRAECEPTOR : Cur non petiisti exeundi potestatem ?</p> <p>SCARRONVS : Quia non audebam te interpellare.</p> <p>PRAECEPTOR : Quid agebam?</p> <p>SCARRONVS : Tenebas libellum quendam, et legebas aliquid.</p> <p>PRAECEPTOR : Fieri potest sed uos tamen saepe me interpellatis ob rem leuiorem. Nunc igitur para te ad uapulandum .</p> <p>SCARRONVS : Parce mihi, obsecro, praeceptor.</p> <p>PRAECEPTOR : Sine ut prius cogitem aliquantisper. Age, parco : tum quia ingenue confiteris, tum quod satis studiosus mihi uideris.</p> <p>SCARRONVS : Gratias ago maximas, praeceptor humanissime.</p> | <p>PROFESSEUR : Je suis surpris d'où tu viens à l'instant.</p> <p>SCARRON : Je reviens de la maison, professeur.</p> <p>PROFESSEUR : Pour quel motif étais-tu allé à la maison ?</p> <p>SCARRON : Pour demander un goûter.</p> <p>PROFESSEUR : Pourquoi n'en avais-tu pas apporté ?</p> <p>SCARRON : Ma mère était occupée.</p> <p>PROFESSEUR : Et alors ? Tu as dû sortir sans mon autorisation ? (litt. Sans l'ordre à moi)</p> <p>SCARRON : Je ne devais pas, je reconnais.</p> <p>PROFESSEUR : Alors qu'as-tu mérité ?</p> <p>SCARRON : Accepter les coups, mais pardonnez-moi, s'il vous plaît, professeur.</p> <p>PROFESSEUR : Si tu devais sortir, pour quel motif n'as-tu pas demandé la possibilité ?</p> <p>SCARRON : Parce que je n'osais pas vous interrompre.</p> <p>PROFESSEUR : Que faisais-je ?</p> <p>SCARRON : Vous teniez le livre et vous lisiez quelque chose.</p> <p>PROFESSEUR : C'est possible mais vous, vous m'interrompez toujours pour des choses futiles.</p> <p>SCARRON : Épargnez-moi, je vous en supplie, professeur.</p> <p>PROFESSEUR : Permets que je réfléchisse avant pendant un certain temps. Eh bien je m'abstiens : parce que tantôt tu te confesses sincèrement, tantôt tu vas te montrer studieux devant moi.</p> <p>SCARRON : Merci, je vais faire le maximum, professeur le plus généreux.</p> |